

# Mat

## Chapter 9

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1    Καὶ ἔμβας εἰς πλοῖον, διεπέρασεν καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν.  
Dan masuk ke-dalam perahu menyeberang dan datang ke - sendiri kota  
[G2532](#) [G1684](#) [G1519](#) [G4143](#) [G1276](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2398](#) [G4172](#)

Sesudah itu naiklah Yesus ke dalam perahu lalu menyeberang. Kemudian sampailah Ia ke kota-Nya sendiri.

- 2    Καὶ ἰδοῦ, προσέφερον αὐτῷ παραλυτικὸν ἐπὶ κλίνης βεβλημένον;  
Dan lihatlah membawa kepada-Nya orang-lumpuh di-atas tempat-tidur terbaring  
[G2532](#) [G3708](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3885](#) [G1909](#) [G2825](#) [G0906](#)

καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν, εἶπεν τῷ παραλυτικῷ,  
dan melihat - Yesus - iman mereka berkata kepada- orang-lumpuh  
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#)

Θάρσει, τέκνον; ἀφιένταί σου αἱ ἁμαρτίαι.  
Kuatkanlah-hatimu anak; diampuni kamu - dosa-dosa  
[G2293](#) [G5043](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#)

Maka dibawa oranglah kepada-Nya seorang lumpuh yang terbaring di tempat tidurnya. Ketika Yesus melihat iman mereka, berkatalah Ia kepada orang lumpuh itu: "Percayalah, hai anak-Ku, dosamu sudah diampuni."

- 3    καὶ ἰδοῦ, τινες τῶν γραμματέων εἶπαν ἐν ἑαυτοῖς,  
dan lihatlah beberapa dari- ahli-ahli-Taurat berkata di-dalam diri-mereka-sendiri  
[G2532](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G1722](#) [G1438](#)

Οὗτος βλασφημεῖ!  
Orang-ini menghujat  
[G3778](#) [G0987](#)

Maka berkatalah beberapa orang ahli Taurat dalam hatinya: "Ia menghujat Allah."

- 4    καὶ εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν, εἶπεν, Ἴνα τί  
dan mengetahui - Yesus - pikiran-pikiran mereka berkata Mengapa apa  
[G2532](#) [G1492](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G1761](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2443](#) [G5101](#)

ἐνθυμεῖσθε πονηρὰ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν?  
kamu-berpikir jahat di-dalam - hati kamu  
[G1760](#) [G4190](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

Tetapi Yesus mengetahui pikiran mereka, lalu berkata: "Mengapa kamu memikirkan hal-hal yang jahat di dalam hatimu?"

- 5    τί γάρ ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν, Ἀφιένταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ  
Apa karena adalah lebih-mudah berkata Diampuni kamu - dosa-dosa atau  
[G5101](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2123](#) [G3004](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2228](#)

εἰπεῖν. Ἔγειρε καὶ περιπάτει?  
berkata Bangunlah dan berjalanlah  
[G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4043](#)

Manakah lebih mudah, mengatakan: Dosamu sudah diampuni, atau mengatakan: Bangunlah dan berjalanlah?

- 6 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
 supaya tetapi kamu-tahu bahwa kuasa mempunyai - Anak - Manusia  
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1849](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
- ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας: τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ,  
 di-atas - bumi mengampuni dosa-dosa kemudian berkata kepada- orang-lumpuh  
[G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0863](#) [G0266](#) [G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#)
- Ἐγερθεῖς, ἄρῶν σου τὴν κλίνην, καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου.  
 Bangunlah angkatlah kamu - tempat-tidur dan pergilah ke - rumah kamu  
[G1453](#) [G0142](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2825](#) [G2532](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)

| Tetapi supaya kamu tahu, bahwa di dunia ini Anak Manusia berkuasa mengampuni dosa" -- lalu berkatalah Ia kepada orang lumpuh itu --: "Bangunlah, angkatlah tempat tidurmu dan pulanglah ke rumahmu!"

- 7 καὶ ἐγερθεῖς, ἀπήλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.  
 dan bangkit pergi ke - rumah nya  
[G2532](#) [G1453](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

| Dan orang itu pun bangun lalu pulang.

- 8 ἰδόντες δὲ, οἱ ὄχλοι ἐφοβήθησαν, καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεὸν, τὸν  
 melihat tetapi - orang-banyak takut dan memuliakan - Allah -  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5399](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
- δόντα ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις.  
 memberi kuasa demikian kepada- manusia  
[G1325](#) [G1849](#) [G5108](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Maka orang banyak yang melihat hal itu takut lalu memuliakan Allah yang telah memberikan kuasa sedemikian itu kepada manusia.

- 9 Καὶ παράγων ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖθεν, εἶδεν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τὸ  
 Dan berjalan - Yesus dari-sana melihat seorang duduk di -  
[G2532](#) [G3855](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1564](#) [G3708](#) [G0444](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#)
- τελώνιον, Μαθθαῖον λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει  
 tempat-pemungutan-pajak Matius bernama dan berkata kepada-nya Ikutlah  
[G5058](#) [G3156](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#)
- μοι. καὶ ἀναστὰς, ἠκολούθησεν αὐτῷ.  
 Aku dan berdiri mengikuti Dia  
[G1473](#) [G2532](#) [G0450](#) [G0190](#) [G0846](#)

| Setelah Yesus pergi dari situ, Ia melihat seorang yang bernama Matius duduk di rumah cukai, lalu Ia berkata kepadanya: "Ikutlah Aku." Maka berdirilah Matius lalu mengikut Dia.

- 10 Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ, πολλοὶ  
 Dan terjadi Dia sedang-makan di - rumah dan lihatlah banyak  
[G2532](#) [G1096](#) [G0846](#) [G0345](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4183](#)
- τελώναι καὶ ἁμαρτωλοὶ, ἐλθόντες, συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ  
 pemungut-cukai dan orang-berdosa datang duduk-bersama dengan- Yesus dan  
[G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2064](#) [G4873](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#)
- τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ.  
 - murid-murid Nya  
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

| Kemudian ketika Yesus makan di rumah Matius, datanglah banyak pemungut cukai dan orang berdosa dan makan bersama-sama dengan Dia dan murid-murid-Nya.

11 καὶ ἰδόντες, οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Διὰ τί, dan melihat - orang-Farisi berkata kepada-murid-murid Nya Mengapa apa [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1223](#) [G5101](#)  
μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἀμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν? dengan - pemungut-cukai dan orang-berdosa makan - guru kamu [G3326](#) [G3588](#) [G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2068](#) [G3588](#) [G1320](#) [G4771](#)

| Pada waktu orang Farisi melihat hal itu, berkatalah mereka kepada murid-murid Yesus: "Mengapa gurumu makan bersama-sama dengan pemungut cukai dan orang berdosa?"

12 ὁ δὲ ἀκούσας, εἶπεν, Οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ, - tetapi mendengar berkata Bukan perlu mempunyai - orang-sehat tabib [G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2480](#) [G2395](#)  
ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες, tetapi - sakit mempunyai [G0235](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#)

| Yesus mendengarnya dan berkata: "Bukan orang sehat yang memerlukan tabib, tetapi orang sakit."

13 πορευθέντες δὲ, μάθετε τί ἐστίν, Ἔλεος θέλω, καὶ οὐ Pergilah tetapi pelajarilah apa adalah Belas-kasihian Aku-inginkan dan bukan [G4198](#) [G1161](#) [G3129](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1656](#) [G2309](#) [G2532](#) [G3756](#)  
θυσίαν: οὐ γὰρ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἀμαρτωλούς. korban bukan karena Aku-datang memanggil orang-benar tetapi orang-berdosa [G2378](#) [G3756](#) [G1063](#) [G2064](#) [G2564](#) [G1342](#) [G0235](#) [G0268](#)

| Jadi pergilah dan pelajarilah arti firman ini: Yang Kukehendaki ialah belas kasihan dan bukan persembahan, karena Aku datang bukan untuk memanggil orang benar, melainkan orang berdosa."

14 Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου, λέγοντες, Διὰ Kemudian datang kepada-Nya - murid-murid Yohanes berkata Mengapa [G5119](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G3004](#) [G1223](#)  
τί ἡμεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύομεν «πολλά», οἱ δὲ μαθηταὶ apa kami dan - orang-Farisi berpuasa banyak - tetapi murid-murid [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3522](#) [G4183](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#)  
σου οὐ νηστεύουσιν? Engkau tidak berpuasa [G4771](#) [G3756](#) [G3522](#)

| Kemudian datanglah murid-murid Yohanes kepada Yesus dan berkata: "Mengapa kami dan orang Farisi berpuasa, tetapi murid-murid-Mu tidak?"

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ dan berkata kepada-mereka - Yesus Tidak dapat - anak-anak - [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G1410](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)  
νυμφῶνος πενθεῖν ἐφ' ὅσον μετ' αὐτῶν ἐστὶν ὁ νυμφίος? kamar-pengantin berduka selama selama bersama mereka ada - mempelai-laki-laki [G3567](#) [G3996](#) [G1909](#) [G3745](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3566](#)  
ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ akan-datang tetapi hari-hari ketika diambil dari mereka - mempelai-laki-laki dan [G2064](#) [G1161](#) [G2250](#) [G3752](#) [G0522](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3566](#) [G2532](#)  
τότε νηστεύουσιν. kemudian mereka-akan-berpuasa [G5119](#) [G3522](#)

Jawab Yesus kepada mereka: "Dapatkah sahabat-sahabat mempelai laki-laki berdukacita selama mempelai itu bersama mereka? Tetapi waktunya akan datang mempelai itu diambil dari mereka dan pada waktu itulah mereka akan berpuasa.

- 16 οὐδεὶς δὲ ἐπιβάλλει ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπὶ ἱματίῳ  
 tidak-seorangpun tetapi meletakkan tambalan kain baru pada pakaian  
[G3762](#) [G1161](#) [G1911](#) [G1915](#) [G4470](#) [G0046](#) [G1909](#) [G2440](#)
- παλαιῶ; αἶρει γὰρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου, καὶ  
 lama mengambil karena - pengisi nya dari - pakaian dan  
[G3820](#) [G0142](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4138](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2532](#)
- χεῖρον σχίσμα γίνεται.  
 lebih-buruk sobekan menjadi  
[G5501](#) [G4978](#) [G1096](#)

Tidak seorang pun menambalkan secarik kain yang belum susut pada baju yang tua, karena jika demikian kain penambal itu akan mencabik baju itu, lalu makin besarlah koyaknya.

- 17 οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκούς παλαιούς; εἰ δὲ  
 tidak-juga memasukkan anggur baru ke-dalam kantong-kulit lama jika tetapi  
[G3761](#) [G0906](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G3820](#) [G1487](#) [G1161](#)
- μήγε ρήγνυνται οἱ ἀσκοί, καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται, καὶ οἱ  
 tidak pecah - kantong-kulit dan - anggur tumpah dan -  
[G1490](#) [G4486](#) [G3588](#) [G0779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3631](#) [G1632](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἀσκοὶ ἀπόλλυνται. ἀλλὰ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκούς  
 kantong-kulit binasa tetapi memasukkan anggur baru ke-dalam kantong-kulit  
[G0779](#) [G0622](#) [G0235](#) [G0906](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#)
- καινοὺς, καὶ ἀμφότεροι συντηροῦνται.  
 baru dan keduanya terpelihara  
[G2537](#) [G2532](#) [G0297](#) [G4933](#)

Begitu pula anggur yang baru tidak diisikan ke dalam kantong kulit yang tua, karena jika demikian kantong itu akan koyak sehingga anggur itu terbuang dan kantong itu pun hancur. Tetapi anggur yang baru disimpan orang dalam kantong yang baru pula, dan dengan demikian terpeliharalah kedua-duanya."

- 18 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς, ἰδοὺ, ἄρχων εἷς ἐλθὼν,  
 Hal-ini Dia berbicara kepada-mereka lihatlah pemimpin seorang datang  
[G3778](#) [G0846](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3708](#) [G0758](#) [G1520](#) [G2064](#)
- προσεκύνει αὐτῷ, λέγων, ὅτι Ἡ θυγάτηρ μου ἄρτι  
 menyembah kepada-Nya berkata bahwa - anak-perempuan ku baru-saja  
[G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2364](#) [G1473](#) [G0737](#)
- ἔτελεύτησεν; ἀλλὰ ἐλθὼν, ἐπίθες τὴν χεῖρά σου ἐπ' αὐτήν, καὶ  
 meninggal tetapi datanglah letakkanlah - tangan Engkau di-atas nya dan  
[G5053](#) [G0235](#) [G2064](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ζήσεται.  
 ia-akan-hidup  
[G2198](#)

Sementara Yesus berbicara demikian kepada mereka, datanglah seorang kepala rumah ibadat, lalu menyembah Dia dan berkata: "Anakku perempuan baru saja meninggal, tetapi datanglah dan letakkanlah tangan-Mu atasnya, maka ia akan hidup."

- 19 καὶ ἐγερθεὶς, ὁ Ἰησοῦς ἠκολούθει αὐτῷ, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.  
 dan bangkit - Yesus mengikuti dia dan - murid-murid Nya  
[G2532](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Lalu Yesus pun bangunlah dan mengikuti orang itu bersama-sama dengan murid-murid-Nya.

20 Καὶ ἰδοὺ, γυνὴ αἰμορροοῦσα δώδεκα ἔτη, προσελθοῦσα ὀπισθεν,  
Dan lihatlah perempuan pendarahan dua-belas tahun mendekat dari-belakang  
[G2532](#) [G3708](#) [G1135](#) [G0131](#) [G1427](#) [G2094](#) [G4334](#) [G3693](#)

ἤψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.  
menyentuh - jumbai - jubah Nya  
[G0680](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)

Pada waktu itu seorang perempuan yang sudah dua belas tahun lamanya menderita pendarahan maju mendekati Yesus dari belakang dan menjamah jumbai jubah-Nya.

21 ἔλεγεν γὰρ ἐν ἑαυτῇ, Ἐὰν μόνον ἄψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ,  
berkata karena di-dalam dirinya Jika hanya aku-menyentuh - jubah Nya  
[G3004](#) [G1063](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1437](#) [G3440](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)

σωθήσομαι.  
aku-akan-sembruh  
[G4982](#)

Karena katanya dalam hatinya: "Asal kujamah saja jubah-Nya, aku akan sembuh."

22 ὁ δὲ Ἰησοῦς, στραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτήν, εἶπεν, Θάρσει,  
- tetapi Yesus berbalik dan melihat dia berkata Kuatkanlah-hatimu  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4762](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2293](#)

θύγατερ; ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ ἐσώθη ἡ  
anak-perempuan - iman mu telah-menyembuhkan kamu dan sembuh -  
[G2364](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4982](#) [G3588](#)

γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.  
perempuan sejak - saat itu  
[G1135](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1565](#)

Tetapi Yesus berpaling dan memandang dia serta berkata: "Teguhkanlah hatimu, hai anak-Ku, imanmu telah menyelamatkan engkau." Maka sejak saat itu sembuhlah perempuan itu.

23 καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἄρχοντος, καὶ ἰδὼν τοὺς  
dan datang - Yesus ke - rumah - pemimpin dan melihat -  
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G0758](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#)

αὐλητὰς καὶ τὸν ὄχλον θορυβούμενον,  
peniup-seruling dan - orang-banyak ribut  
[G0834](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2350](#)

Ketika Yesus tiba di rumah kepala rumah ibadat itu dan melihat peniup-peniup seruling dan orang banyak ribut,

24 ἔλεγεν, Ἀναχωρεῖτε. οὐ γὰρ ἀπέθανεν τὸ κοράσιον, ἀλλὰ καθεύδει. καὶ  
berkata Pergilah tidak karena mati - gadis tetapi tidur dan  
[G3004](#) [G0402](#) [G3756](#) [G1063](#) [G0599](#) [G3588](#) [G2877](#) [G0235](#) [G2518](#) [G2532](#)

κατεγέλων αὐτοῦ.  
mereka-menertawakan Dia  
[G2606](#) [G0846](#)

berkatalah Ia: "Pergilah, karena anak ini tidak mati, tetapi tidur." Tetapi mereka menertawakan Dia.

25 ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ ὄχλος, εἰσελθὼν, ἐκράτησεν τῆς χειρὸς  
ketika tetapi diusir - orang-banyak masuk memegang - tangan  
[G3753](#) [G1161](#) [G1544](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1525](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#)

αὐτῆς, καὶ ἠγέρθη τὸ κοράσιον.  
nya dan bangkit - gadis  
[G0846](#) [G2532](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2877](#)

Setelah orang banyak itu diusir, Yesus masuk dan memegang tangan anak itu, lalu bangkitlah anak itu.

26 καὶ ἐξῆλθεν ἡ φήμη αὕτη εἰς ὅλην τὴν γῆν ἐκείνην.  
dan keluar - kabar ini ke seluruh - daerah itu  
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G5345](#) [G3778](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1565](#)

Maka tersiarlah kabar tentang hal itu ke seluruh daerah itu.

27 Καὶ παράγοντι ἐκεῖθεν τῷ Ἰησοῦ, ἠκολούθησαν <αὐτῷ> δύο τυφλοὶ,  
Dan berjalan dari-sana - Yesus mengikuti Dia dua orang-buta  
[G2532](#) [G3855](#) [G1564](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1417](#) [G5185](#)

κράζοντες καὶ λέγοντες, Ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὸς Δαυίδ.  
berteriak dan berkata Kasihanilah kami Anak Daud  
[G2896](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1653](#) [G1473](#) [G5207](#) [G1138](#)

Ketika Yesus meneruskan perjalanan-Nya dari sana, dua orang buta mengikuti-Nya sambil berseru-seru dan berkata: "Kasihanilah kami, hai Anak Daud."

28 ἐλθόντι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, προσῆλθον αὐτῷ οἱ τυφλοὶ, καὶ  
datang tetapi ke - rumah mendekat kepada-Nya - orang-buta dan  
[G2064](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5185](#) [G2532](#)

λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι?  
berkata kepada-mereka - Yesus Percayakah bahwa Aku-dapat ini melakukan  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1410](#) [G3778](#) [G4160](#)

λέγουσιν αὐτῷ, Naί, Κύριε.  
Mereka-berkata kepada-Nya Ya Tuhan  
[G3004](#) [G0846](#) [G3483](#) [G2962](#)

Setelah Yesus masuk ke dalam sebuah rumah, datanglah kedua orang buta itu kepada-Nya dan Yesus berkata kepada mereka: "Percayakah kamu, bahwa Aku dapat melakukannya?" Mereka menjawab: "Ya Tuhan, kami percaya."

29 τότε ἦψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, λέγων, Κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν  
kemudian menyentuh - mata mereka berkata Menurut - iman kamu  
[G5119](#) [G0680](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#)

γενηθήτω ὑμῖν.  
jadilah bagimu  
[G1096](#) [G4771](#)

Lalu Yesus menjamah mata mereka sambil berkata: "Jadilah kepadamu menurut imanmu."

30 καὶ ἠνεώχθησαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί; καὶ ἐνεβριμήθη αὐτοῖς  
dan dibuka mereka - mata dan memperingatkan-dengan-keras mereka  
[G2532](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G1690](#) [G0846](#)

ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Ὁρατε μηδεὶς γινωσκέτω.  
- Yesus berkata Lihatlah jangan-seorangpun tahu  
[G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3708](#) [G3367](#) [G1097](#)

Maka meleklah mata mereka. Dan Yesus pun dengan tegas berpesan kepada mereka, kata-Nya: "Jagalah supaya jangan seorang pun mengetahui hal ini."

31 οἱ δὲ ἐξελθόντες, διεφήμισαν αὐτὸν ἐν ὅλῃ τῇ γῆ ἐκεῖνη.  
 - tetapi keluar menyebarkan Dia di seluruh - daerah itu  
[G3588](#) [G1161](#) [G1831](#) [G1310](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1565](#)

| Tetapi mereka keluar dan memasyhurkan Dia ke seluruh daerah itu.

32 Αὐτῶν δὲ ἐξερχομένων, ἰδοὺ, προσήνεγκαν αὐτῷ «ἄνθρωπον» κωφὸν,  
 Mereka tetapi keluar lihatlah membawa kepada-Nya orang bisu  
[G0846](#) [G1161](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4374](#) [G0846](#) [G0444](#) [G2974](#)

δαιμονιζόμενον.

kerasukan-setan

[G1139](#)

| Sedang kedua orang buta itu keluar, dibawalah kepada Yesus seorang bisu yang kerasukan setan.

33 καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου, ἐλάλησεν ὁ κωφός. καὶ ἐθαύμασαν  
 dan diusir - setan berbicara - orang-bisu dan heran  
[G2532](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2974](#) [G2532](#) [G2296](#)

οἱ ὄχλοι, λέγοντες, Οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραήλ.  
 - orang-banyak berkata Belum-pernah terlihat demikian di - Israel  
[G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G3763](#) [G5316](#) [G3779](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#)

| Dan setelah setan itu diusir, dapatlah orang bisu itu berkata-kata. Maka heranlah orang banyak, katanya: "Yang demikian belum pernah dilihat orang di Israel."

34 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον, Ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει  
 - tetapi orang-Farisi berkata Oleh - penghulu - setan-setan mengusir  
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#)

τὰ δαιμόνια.

- setan-setan

[G3588](#) [G1140](#)

| Tetapi orang Farisi berkata: "Dengan kuasa penghulu setan Ia mengusir setan."

35 Καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας,  
 Dan berkeliling - Yesus - kota-kota semua dan - desa-desa  
[G2532](#) [G4013](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2968](#)

διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον  
 mengajar di - sinagoge-sinagoge mereka dan memberitakan - Injil  
[G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#)

τῆς βασιλείας, καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.  
 - Kerajaan dan menyembuhkan setiap penyakit dan setiap kelemahan  
[G3588](#) [G0932](#) [G2532](#) [G2323](#) [G3956](#) [G3554](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3119](#)

| Demikianlah Yesus berkeliling ke semua kota dan desa; Ia mengajar dalam rumah-rumah ibadat dan memberitakan Injil Kerajaan Sorga serta melenyapkan segala penyakit dan kelemahan.

36 Ἴδων δὲ τοὺς ὄχλους, ἐσπλαγχνίσθη περὶ αὐτῶν, ὅτι ἦσαν  
 Melihat tetapi - orang-banyak tergerak-hati-Nya tentang mereka karena adalah  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4697](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1510](#)

ἐσκυλμένοι καὶ ἐρριμμένοι, ὡσεὶ πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα.

lelah dan terlantar seperti domba tidak mempunyai gembala

[G4660](#) [G2532](#) [G4496](#) [G5616](#) [G4263](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4166](#)

| Melihat orang banyak itu, tergeraklah hati Yesus oleh belas kasihan kepada mereka, karena mereka lelah dan terlantar seperti domba yang tidak bergembala.

37 τότε λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὁ μὲν θερισμὸς πολὺς, οἱ  
 kemudian berkata kepada- murid-murid Nya - memang tuaian banyak -  
[G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2326](#) [G4183](#) [G3588](#)

δὲ ἐργάται ὀλίγοι;  
 tetapi pekerja sedikit  
[G1161](#) [G2040](#) [G3641](#)

| Maka kata-Nya kepada murid-murid-Nya: "Tuaian memang banyak, tetapi pekerja sedikit.

38 δεήθητε οὖν τοῦ Κυρίου τοῦ θερισμοῦ, ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας  
 berdoalah sebab-itu kepada- Tuhan - tuaian supaya mengirim pekerja  
[G1189](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2326](#) [G3704](#) [G1544](#) [G2040](#)

εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.  
 ke - tuaian Nya  
[G1519](#) [G3588](#) [G2326](#) [G0846](#)

| Karena itu mintalah kepada tuan yang empunya tuaian, supaya Ia mengirimkan pekerja-pekerja untuk tuaian itu."